

## **I) DATOS PERSONALES**

NOMBRE: Virginia Susana ORLANDO COLOMBO

E-MAIL: vir.orlando@gmail.com

## **II) ESTUDIOS REALIZADOS**

### **Títulos de grado**

- 1989. Licenciatura en Letras, con especialización en Filología Clásica (Plan de estudios 1969). Facultad de Humanidades y Ciencias, Universidad de la República.
- 1993. Licenciatura en Lingüística (Plan de estudios 1976). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República.

### **Títulos de posgrado**

- 1995. Especialización en Enseñanza-Aprendizaje del Portugués Lengua Extranjera. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República.  
El curso incluyó siete módulos (aprobados mediante trabajos), un trabajo monográfico final y un examen de proficiencia en lengua portuguesa ofrecido por la Universidade Estadual de Campinas.
- 2001. Magíster en Lingüística Aplicada en el área de enseñanza – aprendizaje de LE. Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, SP, Brasil.
- 2012. Doctora en Letras, área Ensino /Aprendizagem de línguas. Universidade Católica de Pelotas, RS, Brasil.

### **Estudios de actualización**

#### **Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (Unidad de Profundización, Especialización y Posgrados), Universidad de la República**

2009 “Procesos de gramaticalización y sintaxis histórica del español”, a cargo de Concepción Company (Instituto de Investigaciones filológicas, UNAM).

2007. “Seminario sobre ideologías lingüísticas en el mundo hispánico”, a cargo del Prof. José del Valle (City University of New York).

2004. “Corso di formazione per l’acquisizione di Competenze per l’uso del laboratorio linguistico telematico (LaLiTa)”, a cargo de la Profa. Silvestra del Lungo (Università di Roma Tre).

2003. “L’Italia della prima metà del XX secolo tra modernizzazione, dittatura fascista e gestazione dello stato repubblicano”, módulo a cargo del Prof. Gennaro Carotenuto en el marco del Curso de Actualización en la Enseñanza – Aprendizaje de Italiano como Lengua Extranjera. Sección de Lenguas Extranjeras Modernas, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.

1996. Cursillo de profundización: “Tópicos en la comparación de la gramática del español y del portugués”, dictado por el prof. Ataliba T. de Castillo (Unicamp).

1992. Cursillo de profundización: "El desarrollo de la oralidad y la escritura en el niño", dictado por el prof. Luis E. Behares (Universidad de la República).

1992. Cursillo de profundización: "Historia del Español de América", dictado por la prof. Beatriz Fontanella de Weimberg (Universidad Nacional del Sur).

### **III) POSICIONES ACADÉMICAS Y CARGOS OCUPADOS**

#### **Cargos y funciones desempeñadas en la Universidad de la República**

- Desde diciembre de 2009 a la fecha, Directora del Dpto. de Romanística y Español, Instituto de Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. (Encargada de la referida Dirección entre mayo y diciembre de 2009.)
- Desde abril de 2003 a diciembre de 2005. Encargada de la Dirección de la Sección de Lenguas Extranjeras Modernas, Instituto de Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.
- Desde julio de 1999 a la fecha. Profesora Agregada (grado 4, efectivo) del Dpto. de Romanística y Español del Instituto de Lingüística, en régimen de Dedicación Total.
- 1998 -1999. Asistente (gr.2, efectivo) del Dpto de Filología (Lengua y Literatura Latinas).
- 1996 – 1999. Asistente (gr.2, efectivo) del Dpto. de Psico y Sociolingüística del Instituto de Lingüística. Desde enero de 1998, en régimen de Dedicación Total.
- 1993 - 1996. Ayudante (gr. 1, efectivo) del Dpto. de Psico y Sociolingüística del Instituto de Lingüística.
- 1991 - 1993. Ayudante (gr.1, interino) de Introducción a la Lingüística del Instituto de Lingüística.
- 1985 - 1998. Ayudante (gr.1, interino) del Dpto. de Filología, Sección Lengua y Literatura Latinas.

### **IV) ENSEÑANZA UNIVERSITARIA**

#### **Cursos de grado dictados en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación**

2013. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Español III. (A cargo del curso.)  
Taller metodológico II
2012. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Seminario II: *Prácticas letradas, géneros discursivos y enseñanza de lenguas.* (A cargo del curso.)
2011. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Español III. (A cargo del curso.)
2010. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Español III. (A cargo del curso.)
2009. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Seminario II: *“Géneros discursivos y espacios de circulación textual del romance castellano en Península Ibérica (siglos XIII-XVII)”* (A cargo del curso.)  
Taller metodológico II.
2008. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Español III. (A cargo del curso.)
2007. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Español III. (A cargo del curso.)
2006. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Español III. (A cargo del curso.)  
Taller metodológico II.

2005. Estructuras del latín. (A cargo del curso.) Dictado en usufructo de licencia por año sabático.
2004. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Español III: Historia de la lengua española. (A cargo del curso.)  
Seminario I: “*Surgimiento y consolidación de espacios sociopolíticos y consolidación / validación de lenguas nacionales en la Rumania*”. (A cargo del curso.)
2003. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Español III: Historia de la lengua española. (A cargo del curso.)
2002. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Español III: Historia de la lengua española. (A cargo del curso.)  
Seminario I: “*Español y portugués en el salón de clase de LE: posibles abordajes de investigación*”. (A cargo del curso.)
2001. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Español III: Historia de la lengua española. (A cargo del curso.)
2000. Estructuras del latín. (A cargo del curso.)  
Español III: Historia de la lengua española. (A cargo del curso.)
1999. Fonética y Fonología. (Dictado de los puntos 3 y 4 del programa.)  
Estructuras del Latín. (A cargo del curso.)  
Latín II. (A cargo del curso.)
1998. Fonética y Fonología. (Dictado de los puntos 3 y 4 del programa.)  
Taller metodológico II.  
Latín III. (Dictado de los puntos 1, 2 y 3 del programa.)
1997. Fonética y Fonología. (A cargo del teórico.)  
Latín III. (A cargo del curso.)  
Estructuras del latín. (Dictado de los puntos 1, 3, 5 y 6 del programa.)  
Lingüística Histórica. (Encargada de los prácticos.)
1996. Fonética y Fonología. (Dictado de los puntos IV y V del programa.)  
Latín III. (Dictado de los puntos 0, 1 y 2 del programa.)  
Lingüística Histórica. (Encargada de los prácticos y del dictado del punto 5 del programa.)  
Latín V. (Encargada del dictado del punto 2.)
1995. Fonética y Fonología. (Dictado de los puntos IV y V del programa.)  
Latín I. (A cargo del curso.)  
Lingüística Histórica. (Encargada de los prácticos.)  
Latín II. (A cargo del curso.)
1994. Latín I. (A cargo del curso.)  
Teoría Lingüística IV -Lenguaje y contexto social- (A cargo del dictado de los puntos 1.2, 2.1, 2.2 y 2.4 del programa.)  
Latín II. (A cargo del curso.)
1993. Fonética y Fonología. (Presentación de algunas lecturas en los prácticos.)  
Latín I. (A cargo del curso.)  
Teoría Lingüística IV -Lenguaje y contexto social- (A cargo del dictado de los puntos 2.1, 2.3, 2.4 del programa.)
1992. Latín I. (A cargo del curso.)  
Latín II. (Idem.)  
Introducción a la Lingüística. (A cargo del dictado de los puntos 2.2, 2.3, 2.4 y 2.6 del programa.)
1991. Introducción a la Lingüística. (A cargo de los prácticos.)  
Latín II. (A cargo del curso.)

1990 - 1986. Latín I (anual).(En cada caso, a cargo de los cursos.)

### **Cursos de posgrado dictados en la Universidad de la República**

2012. *Claves dialógicas: una aproximación teórica y metodológica a la interpretación de los fenómenos discursivos desde la obra de M. M. Bajtín*. Curso (30 hs. de duración) dictado en el marco de la maestría en ciencias humanas, opción Lenguaje, Cultura y Sociedad, FHCE.

2012. *La concepción teórica de M.M.Bajtín: ¿transgresión disciplinaria o integración filosófica?* Seminario (15 hs. de duración) dictado en el marco de la Maestría en Psicología y Educación, Facultad de Psicología, UdelaR.

### **Cursos de posgrado y de educación permanente dictados en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación**

2013. *Actividades de lectura y escritura en clase de lengua española*. En colaboración con la Asist. Carmen Lepre. Curso de Actualización (21 hs. de duración) dictado en el marco de las actividades de Actualización, Profundización y Posgrado de la FHCE. Reiteración del curso ofrecido el año 2012.

2012. *Actividades de lectura y escritura en clase de lengua española*. En colaboración con la Asist. Carmen Lepre. Curso de Actualización (21 hs. de duración) dictado en el marco de las actividades de Actualización, Profundización y Posgrado de la FHCE.

2011. *Prácticas letradas, géneros discursivos y enseñanza de lenguas*. Curso de Actualización (21 hs. de duración) dictado en el marco de las actividades de Actualización, Profundización y Posgrado de la FHCE.

2008. *Historia de la lengua española a través de sus grafías*. Curso de Actualización (20 hs. de duración), dictado en el marco de las actividades de Actualización, Profundización y Posgrado de la FHCE.

2007. *Historia de la lengua española a través de sus textos*. En colaboración con la Dra. Magdalena Coll. Curso de Actualización (20 hs. de duración), dictado en el marco de las actividades de Actualización, Profundización y Posgrado de la FHCE.

2004. *Metodología de la investigación aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras*. Curso dictado en el marco del Diploma de posgrado *latu sensu* de Especialización en la Enseñanza – Aprendizaje de Portugués como Lengua Extranjera (40 hs. de duración), Sección de Lenguas Extranjeras Modernas – Instituto de Lingüística - de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República.

2001. *El Análisis Contrastivo en la enseñanza de lenguas extranjeras: una revisión desde la Lingüística Aplicada*. Curso de Actualización (20 hs. de duración), dictado en el marco de las actividades de Actualización, Profundización y Posgrado de la FHCE.

### **Actividades concurrentes a la formación de investigadores**

Proyecto “Procesos de enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera”. (Financiación CSIC 1998-2000)

En este proyecto han participado las siguientes personas:

Claudia Echavarría, Ayudante hasta mayo de 1999, colaboró en tareas de recolección y procesamiento del corpus.

María José Gómez, Ayudante, colaboró en tareas de recolección, procesamiento e interpretación del corpus.

En el marco del referido proyecto ambas presentaron la ponencia (en colaboración “Estrategias empleadas por profesores de cursos iniciales de español- LE para promover la interacción verbal dentro del salón de clase” en el V Congreso Brasileiro de Lingüística Aplicada. UFRGS. Porto Alegre. Setiembre 1998.

María José Gomes ha presentado el trabajo (en colaboración) “¿Qué, cuándo y cómo corregir en la interacción verbal del salón de clase?” en las II Jornadas de Estudios Hispánicos. Universidade Estadual de Londrina. Londrina. Setiembre de 1999.

Proyecto “Los procesos de enseñanza de lenguas extranjeras en el Uruguay” (1998 a la fecha, CSIC – UdelaR, proyecto por el cual se me concedió el régimen de Dedicación Total)  
Participación de estudiantes de la licenciatura en Lingüística en diversos tipos de tareas de investigación para *Taller metodológico II*.

Coordinadora, conjuntamente con Beatriz Gabbiani, del Diploma de Especialización en la Enseñanza – Aprendizaje del Portugués como Lengua Extranjera (posgrado *latu sensu*), ofrecido por la Sección de Lenguas Extranjeras Modernas –Instituto de Lingüística- Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República. A cargo (junto con Beatriz Gabbiani) de la guía y seguimiento de la elaboración del trabajo monográfico final requisito para la obtención del título (29 asistentes). En todos los casos, a tales efectos se ha realizado un análisis de diversos aspectos de la propia práctica docente, que ha posibilitado una familiarización de los profesores de PLE con aspectos propios de la investigación en el área de los procesos de enseñanza – aprendizaje de lenguas extranjeras.

Proyecto “Las conductas comunicativas en interacciones asimétricas cotidianas: dominio / sumisión / confrontación” (financiación Fondo “Profesor Clemente Estable” 2004 - 2006, corresponsable junto a las Dras. Beatriz Gabbiani e Irene Madfes).

El proyecto incluyó a las bachs. Nieves Pereyra y Sandra Román en diversas instancias del desarrollo de la investigación.

Desde agosto de 2008 hasta agosto de 2010, supervisión de actividades de las Colaboradoras Honorarias Mariana Amodio, Soledad Gorga y Nadia Rivero para apoyo a la tarea docente de *Estructura de la lengua latina y Español III*.

Tutoría para la elaboración de monografías de grado para la aprobación de *Español III* (Historia de la lengua española) y para *Seminarios*, así como para la realización de informes para la aprobación de *Taller metodológico II*.

Proyecto “¿Bajo el yugo de la venerable rutina?: Elaboración de un *Manual de gramática del español* para estudiantes universitarios” (financiación CSE- UdelaR, línea “Elaboración de manuales didácticos” junio 2010-marzo 2011), responsable. Participantes del proyecto: Carlos Hipogrosso, Carmen Lepre, Yamila Montenegro, Ana Clara Polakof, Mercedes Costa.

Proyecto “Acerca de la elaboración de trabajos monográficos: argumentación y marcación de autoría como formas de construcción identitaria en la disciplina” (financiación CSE- UdelaR, línea “Proyectos de investigación para la mejora de la calidad de la enseñanza universitaria”, 2014- 2015, corresponsable junto con la Dra. Beatriz Gabbiani). Participantes del proyecto: Yamila Montenegro, Sandra Román, Estela González, Carmen Lepre, Hernán Correa.

## **V) PRODUCCIÓN DE CONOCIMIENTO ORIGINAL**

### **Trabajos académicos**

#### **Publicaciones**

Orlando, V. (2013a) “Sobre o “estrangeiro” na língua materna: apresentações identitárias em sala de aula de leitura em línguas estrangeiras próximas”. En *Anais do VII Seminário Nacional sobre Linguagem e Ensino. Linguagens: metodologias de ensino e pesquisa. Programa de Pós-Graduação em Letras, Universidade Católica de Pelotas*. Disponible en: [http://www.ucpel.tche.br/senale/cd\\_senale/2013/](http://www.ucpel.tche.br/senale/cd_senale/2013/).

Orlando, V. (2013b) A perspectiva dialógica em pesquisa de práticas de letramentos / The dialogical perspective in literacy practices research. En: *Bakhtiniana. Revista de Estudos do Discurso ISSN 2176-4573*, v. 8, n. 1 (2013), p.176-189.

Sumário <http://revistas.pucsp.br/index.php/bakhtiniana/issue/view/1071>

Orlando, V. (2013c) “Tensiones y contradicciones del contexto institucional “salón de clase de lengua extranjera”: más consideraciones sobre poder, cortesía e identidad”. En Madfes, I. *Aproximaciones al diálogo institucional*. (Comp.) Montevideo: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. pp. 59-103 (reimpresión).

Orlando, V. (2012) *"Estamos en japonés!": dimensão ativo – dialógica da compreensão e gêneros discursivos em cursos de leitura em línguas estrangeiras próximas"*. Tesis de doctorado en Letras, área Ensino /Aprendizagem de línguas (Pelotas, RS, Universidade Católica de Pelotas). En: <http://antares.ucpel.tche.br/poslet/dissertacoes/Doutorado/2012>

Orlando, V. (2011a) “Prácticas discursivas y educación: pertinencia y alcance de esa vinculación” En: <http://www.fhuce.edu.uy/jornada/2011/GTs/GT3.html>

Orlando, V. (2011b) “Onde estão as fronteiras? Uma reflexão sobre o relacionamento entre línguas (materna e estrangeira) e gêneros discursivos” En: Anais Eletrônicos do Congresso Brasileiro de Linguística Aplicada.v. 1., n.1, ano 2012. ISSN2238-5614.

[http://www.alab.org.br/images/stories/alab/CBLA/ANAIS/temas/13\\_10.pdf](http://www.alab.org.br/images/stories/alab/CBLA/ANAIS/temas/13_10.pdf)

Orlando, V. (2010a) “El ‘control interactivo’ en cursos de español como lengua extranjera: progresión tópica, tomas de turno y autoridad”. En Fonte Zarabozo, I. y L. Rodriguez Alfano (Comp). (2010) *Perspectivas dialógicas en estudios del lenguaje*. México: Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Autónoma de Nuevo León, pp. 257-297.

Orlando, V. (2010b) “Tensiones y contradicciones del contexto institucional “salón de clase de lengua extranjera”: más consideraciones sobre poder, cortesía e identidad”. En Madfes, I. *Aproximaciones al diálogo institucional*. (Comp.) Montevideo: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. pp. 54-91.

Orlando, V. (2009a) “Propostas “sólidas”, expectativas “líquidas”: o que procuram os aprendizes - leitores de cursos de leitura em línguas estrangeiras”. En *V Seminário Nacional sobre Linguagem e Ensino. Teorias Lingüísticas e Ensino: Possibilidades e Limites*. CD-ROM. Pelotas: Universidade Católica de Pelotas. pp. 1- 15.

Orlando, V. (2009b) “Sobre el derecho a la palabra y las prácticas letradas en el ámbito universitario: ¿la palabra de quiénes?

En: <http://www.uruguayeduca.edu.uy/Portal.Base/Web/VerContenido.aspx?ID=206182>. También distribuido en formato CD en ocasión del 3er Foro Interdisciplinario sobre Educación, IAE y FLACSO, Montevideo.

Orlando, V. (2009c) “Prácticas letradas en ámbitos académicos: caminos para andar”. En: [http://old.liccom.edu.uy/interes/download/linguisticas\\_orlando.pdf](http://old.liccom.edu.uy/interes/download/linguisticas_orlando.pdf). Sección de la página web: <http://old.liccom.edu.uy/interes/actividades.html>.

Orlando, V. (2009d) “Márgenes discursivos o centralidades conflictivas: una meta-observación sobre el accionar discursivo del investigador / observador durante el trabajo de campo”. En *Actas del VI Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso y I Jornadas Internacionales de Discurso e Interdisciplina*. Regional Argentina de ALED. Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina). En: [http://www.fl.unc.edu.ar/aledar/index.php?option=com\\_wrapper&Itemid=47](http://www.fl.unc.edu.ar/aledar/index.php?option=com_wrapper&Itemid=47).

Orlando, V. (2009f) “Géneros discursivos y prácticas letradas académicas: sobre lo “extranjero” en las lenguas”. En *II Jornadas de Investigación en Humanidades*. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo.

Orlando, V. (2008a) “‘Estamos en japonés!’: formas de relacionamento de aprendizes – leitores de PLE com textos acadêmicos”. En *Anais do 8º Encontro do CELSUL*. Pelotas: EDUCAT, Editora da Universidade Católica de Pelotas. pp. 1 -15.

Orlando, V. (2008b) “Voces modélicas, voces acalladas: construcciones discursivas en los ‘tratados’ retóricos ciceronianos”. En *Voces relegadas del mundo Greco- Latino. Actas de las III Jornadas Uruguayas de Estudios Clásicos*. Montevideo: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República. pp. 417 – 429.

Orlando, V. (2008c) “Caminos de construcción de identidades en el proceso de enseñanza – aprendizaje de español lengua extranjera”. En Kurtz dos Santos, S. e I. Mozzillo (Orgs.) *Cultura e diversidade na sala de aula de língua estrangeira*. Pelotas: Ed. da Universidade UFPEL. pp. 349 – 371.

Gabbiani, B., Madfes, I. y V. Orlando, V. (2007a) “Las conductas comunicativas en interacciones asimétricas cotidianas: dominio / sumisión / confrontación”. En [www.fcs.edu.uy/investigacion/Jornadas2007/ponencias07.htm](http://www.fcs.edu.uy/investigacion/Jornadas2007/ponencias07.htm). Existe versión en (CD-ROM.)

Orlando, V. (2007b) “Construcciones discursivas de los aprendices-lectores en torno a géneros en cursos instrumentales”. En *Actas del III Coloquio Argentino de la IADA. DIÁLOGO Y CONTEXTO*. pp. 971-981.

Orlando, V. (2006a) “La dinámica identitaria en el proceso de enseñanza – aprendizaje de español lengua extranjera (ELE)”. En *Actas electrónicas del VI Congreso Latinoamericano de Estudios del Discurso. América Latina en su discurso*. ( [www.congresoaled2005.puc.cl/actas.html](http://www.congresoaled2005.puc.cl/actas.html))

Gabbiani, B. y V. Orlando – Compiladoras- (2006b) *Enseñanza de portugués a hispanohablantes. Investigación y reflexión a partir de análisis de aulas*. FHCE y Unión Latina: Montevideo.

Orlando, V. (2006c) “Poder, cortesía e identidad en el salón de clase de lenguas extranjeras”. En Gabbiani, B. e I. Madfes (Orgs.) *Conversación y poder. Análisis de interacciones en aulas y consultorios*. Montevideo: FHCE- UdelaR. pp. 103-142.

Orlando, V. (2006d) Org. *Mecanismos conversacionales en el español del Uruguay. Análisis de interacciones telefónicas de servicios*. Montevideo: FHCE- UdelaR.

Orlando, V. (2006e) “Materiales didácticos, variedades de lengua y diversidad cultural en el salón de clase de ELE” / “La “selección situada” de textos para su uso como materiales didácticos en el salón de clase de ELE”. En *Cadernos de Letras*, UFPEL.

Orlando, V. (2006f) “El viaje de la lengua italiana: una revisión de la *questione della lingua* en el contexto de consolidación de los reinos occidentales de la Europa Moderna”. En Ceballos Aybar, N. y M. G. Fontanini. *El viaje y sus medios. Lo onírico: sueños y ensoñaciones. XX Congreso de A.D.I.L.L.I.* Córdoba: Anábasis. pp. 221- 233.

Orlando, V. (2005a) “Actos de discurso directivos en el salón de clase: El contexto en el proceso de enseñanza – aprendizaje de lenguas extranjeras”. En *Actas del II Coloquio Argentino de la IADA. El diálogo: estudios e investigaciones*. pp. 259-272.

Orlando, V. (2005b) “Rutilio Namaciano y el relato de un viaje”. En AA.VV. *Romania en construcción*. Montevideo: Unión Latina. pp. 7- 39.

Orlando, V. (2004) “El salón del clase de ELE –niveles avanzados- para estudiantes universitarios: ¿ámbito propicio para prácticas interactivas solidarias o asimétricas? En *CD-ROM del IV Seminário Internacional da Região Sul: Desafios da Educação para a América Latina. Solidariedade e Educação*. UCPEL- Pelotas.

Orlando, V. (2004) “El juego de identidades en el salón del clase de LE”. En *CD ROM de Actas del I Coloquio Argentino de la IADA. En torno al diálogo: interacción, contexto y representación social*. La Plata: Universidad de la Plata. pp. 408-420.

Hipogroso, C. y V. Orlando (2004) “Cursos avanzados de español para universitarios brasileños: lo que queda por tratar”. En CD ROM de *Actas del XII ASELE*, Murcia – España. pp. 458-470. Puede consultarse en la siguiente página web: <http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca/asele.htm>.

Orlando, V. (2003) "Una mirada histórica acerca de la fijación de normas lingüísticas del español: La ortografía". En Pedretti, A. (comp.) *Estudios de ortografía*. Montevideo: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. pp.57-83.

Orlando, V. (2003) "La oferta de lenguas extranjeras en la Universidad de la República". Publicación de la *Federación Uruguaya de Profesores de Lenguas*.

Orlando, V. (2003) "Cambio de código: estrategia comunicativa y marcador sociolingüístico de identidad de los inmigrantes italianos residentes en Montevideo". En *Aspectos de la Cultura Italiana en el Uruguay. III Jornadas de Italianística. Italia y Uruguay: lenguas en contacto*. Montevideo: Ministerio de Educación y Cultura. pp. 89-106.

Orlando, V. (2003) "La retórica y su uso por los grupos de poder". En *Segundas jornadas uruguayas de estudios clásicos*. Montevideo: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. pp. 212-227.

Orlando, V. (2002) "Cursos de ELE: ¿Cuáles son los presupuestos que orientan la elección de la variedad lingüística a ser enseñada?" En *CD ROM de las Actas del IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Universidad Nacional de Córdoba.

Orlando, V. (2002) "Cultura y sociedad en la enseñanza de lenguas extranjeras". En Masello, L. (comp.) *Español como Lengua Extranjera*. Montevideo: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística. pp. 57-72.

Hipogrosso, C. y V. Orlando (2002) "Nuevas formas de enseñanza de lenguas extranjeras. ¿La literatura entra en ellas?" En Masello, L. (comp.) *Español como Lengua Extranjera*. Montevideo: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Instituto de Lingüística. p.29-55.

Orlando, V. (2002) "Estructuras tópico-comentario". En Barrios, G. y V.Orlando (comp.) *Marcadores sociales en el lenguaje. Estudios sobre el español hablado en Montevideo*. Montevideo: Gráficos del Sur. pp. 169-204.

Orlando, V. (2001) "*Hay voces que no oigo, eh... hay personas a quienes no les conozco la voz... O que acontece com um curso de LE baseado na abordagem comunicativa se o grupo não demonstra interesse em se comunicar?*". Tesis de maestría en Lingüística Aplicada (IEL- Unicamp). Desde 2008, en Biblioteca Digital da UNICAMP. <http://libdigi.unicamp.br/document/?code=vtls000225782>.

Orlando, V. (2001) "El salón de clase de español LE como ámbito de investigación". En *Boletín de la ALICELE (Asociación Latinoamericana de Difusión de Investigaciones y Cultura en la enseñanza de Español LE)*. Revista electrónica.

Orlando, V. (2000) "Trabajo con una propuesta comunicativa de español- LE, pero el grupo no muestra interés en comunicarse: ¿Cuáles son las estrategias empleadas por los profesores para promover la conversación en el salón de clase?" En *Español para hablantes de portugués. Reflexiones teóricas y metodológicas a partir de una experiencia de investigación.ELSE n° 3*:Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. pp.51-64.

Orlando, V. (1999) "La invisibilidad de la lengua materna del aprendiz en el salón de clase de lenguas extranjeras". En *Antología del 10o Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. pp.231-250.

Orlando, V. y M. J. Gómez. (1999) "¿Qué, cuándo y cómo corregir en la interacción verbal del salón de clase?". En *Anais das II Jornadas de Estudos Hispânicos. Problemas de ensino/aprendizagem de brasileiros estudantes de espanhol*. Londrina: Ed. UEL. pp.66-78.

Orlando, V. (1999) "Un caso de planificación lingüística en el Uruguay mirando al Mercosur: la oferta de cursos comunicativos de español para universitarios brasileños". En *Actas del Congreso Internacional Políticas Lingüísticas para América Latina*. Buenos Aires: UBA. Pp.417-427.

Bertolotti, V. et alii (1998) "Enseñanza de lenguas extranjeras en la educación secundaria: objetivos y expectativas." En *Atas do IX Congresso Internacional da Associação de Lingüística e Filologia da América Latina*. Campinas: IEL, UNICAMP. pp. 197-204.

Orlando, V. (1998) "¿Existe un lugar para el latín en los estudios universitarios del Uruguay?" . En *Estudios humanísticos en memoria al Dr. Guido Zannier*. Montevideo: Dpto. de Publicaciones Univ. de la República. pp.97-105.

Orlando, V. (1996) "Roma Caput Mundi: la presencia de Roma en la mentalidad tardo-antigua medieval". En *Actas del XIII Simposio Nacional de Estudios Clásicos*. La Plata: Univ. Nacional de La Plata. pp.229-236.

Orlando, V. (1995) *Antigüedad y Edad Media. ¿Fractura o continuidad? Presencia del ornatus virgiliano en la Divina Comedia*. Montevideo: Universidad de la República, F.H.C.E.

Orlando, V. (1995) "El manejo del humor en la sátira I, 9 de Horacio". En *Primeras Jornadas Uruguayas de Estudios Clásicos*. Montevideo: F.H.C.E. y Oficina de la Unión Latina. pp.80-83.

Orlando, V. (1995) "La mujer latina". En *Latinos de hoy y de ayer*. Montevideo: Unión Latina. pp.30-40.

Barrios, G., S. Mazzolini y V. Orlando (1994) "Lengua, cultura e identidad: los italianos en el Uruguay actual". En *Presencia italiana en la cultura uruguaya*. C.E.I., Universidad de la República. pp. 99-115.

Bigoni, L. et alii (1993) "Strategie didattiche, attività ed esercitazione per la correzione di errori dovuti ad interferenze con lo Spagnolo", en colaboración. En *Seminario di Aggiornamento per Docenti di Italiano in Uruguay*. Documenti di Lavoro, Istituto Italiano di Cultura di Montevideo. pp.67-97.

Barrios, G., S. Mazzolini y V. Orlando (1990) "Identidad sociolingüística de los italianos". En *Incontro*, n.151, abril.

Erramouspe, R., G. Ferschtman y V. Orlando (1989) "Entonación e interacción lingüística". En *Revista Fonoaudiológica*. 35 (3) pp.136-146.

### **Trabajos presentados para su publicación**

Orlando, V. *Sobre prácticas letradas y estudios universitarios*. Revista *InterCambios*, CSE-UdelaR, ANEP, IPES. Aceptado para su publicación.

Orlando, V. "Acerca de la construcción de referencialidad en la escritura disciplinar en ámbitos letrados académicos". Aceptado para su publicación em *Anais do VII Simpósio Internacional de Estudos de Gêneros Textuais*.

Orlando, V. "Hay claras confusiones": *Sobre la enunciación del conocimiento en la trayectoria del estudiante universitario*". Aceptado para su publicación en las *Actas de las V Jornadas de Investigación y IV de Extensión de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación*.

### **Publicaciones de apoyo a la enseñanza**

Orlando, V. (2011) Coord. *Manual de Gramática del Español*. Montevideo: Departamento de Publicaciones, Unidad de Comunicación de la Universidad de la República.

Desde agosto de 2009, readaptación a formato digital e incorporación a la Plataforma Moodle de FHCE de los materiales producidos para los cursos *Español III* (2008) y *Estructura de la lengua latina* (2009) que se mencionan a continuación.

Compilación, selección y adaptación de materiales para el curso Español III, publicado en forma de una ficha para circulación interna de la FHCE:

Orlando, V. (2008) *Historia de la lengua española. Materiales de apoyo*. Montevideo: Centrocopias.

Compilación, selección y adaptación de materiales para el curso Estructuras del latín, publicado en forma de dos fichas para circulación interna de la FHCE:

Orlando, V. (2004) *Ficha N° 1. El latín como "lengua histórica"*. Montevideo: Servicio de Publicaciones del CEHCE.

Orlando, V. (2004) *Ficha N° 2: El latín como "lengua funcional"*. Montevideo: Servicio de Publicaciones del CEHCE.

Revisadas, rediagramadas y corregidas en 2007 y 2009.

Compilación, selección y adaptación de materiales para el curso Estructuras del latín, publicado en forma de seis fichas para circulación interna de la FHCE:

Orlando, V. (2001) *Ficha N° 1. Latín clásico / latín vulgar. Selección de textos de Coseriu, Maurer e Ilari*. Montevideo: Publicaciones Universitarias.

Orlando, V. (2001) *Ficha N° 2: El papel de la retórica en la constitución de los dominios de uso del latín. Selección de textos de Barthes y Fishman*. Montevideo: Publicaciones Universitarias.

Orlando, V. (2001) *Ficha N° 3: Los estudios filológicos desde la Antigüedad hasta el siglo XIX. Filología y Lingüística en el siglo XIX. Selección de textos de Herrero, Righi, Segre, Coseriu y Saussure*. Montevideo: Publicaciones Universitarias.

Orlando, V. (2001) *Ficha N° 4: Ubicación del latín en el dominio indoeuropeo. Selección de textos de Herrero, Stolz, Altieri-Biagi y Enrico Campanile*. Montevideo: Publicaciones Universitarias.

Orlando, V. (2001) *Ficha N° 5: Soportes materiales de los textos en latín clásico y fuentes para el conocimiento Selección y adaptación de textos de Coseriu, Hadas, Herrero, Maurer y Stolz*. Montevideo: Publicaciones Universitarias.

Orlando, V. (2001) *Ficha N° 6: Sistemas fónico y morfológico del latín clásico y del latín vulgar. El léxico latino. Selección y adaptación de textos de: Grupo Falerno, Lathrop, Lloyd, Stolz y Vincent*. Montevideo: Publicaciones Universitarias.

Material empleado en cursos intermedio - alto y avanzado de español como lengua extranjera:

Orlando, V., C. Hipogrosso y E. Ponte (1998) *Español para universitarios brasileños*. Montevideo: FHCE, Universidad de la República.

Material de apoyo para el curso de Fonética y Fonología de la Licenciatura en Lingüística (Instituto de Lingüística, FHCE):

Cressey, W. (1978) *Spanish phonology and morphology: a generative view*. Traducción y selección: Barrios, G. y V. Orlando. Montevideo, Dpto. de Publicaciones de la FHCE, 1997.

Material empleado en cursos inicial e intermedio – bajo de español como lengua extranjera:

Bertolotti, V., C. Brovotto, B. Gabbiani y V. Orlando (1996) *Español para universitarios brasileños*. Montevideo: Unión Latina.

### **Otras formas de producción de conocimiento: Participación en proyectos de investigación**

2014. Integrante del equipo responsable del proyecto “Acerca de la elaboración de trabajos monográficos: argumentación y marcación de autoría como formas de construcción identitaria en la

disciplina” (financiación CSE- UdelaR, línea “Proyectos de investigación para la mejora de la calidad de la enseñanza universitaria”, 2014- 2015).

2013. Integrante del equipo responsable del proyecto “La lectura y la escritura en la Universidad: géneros discursivos y patrones de razonamiento disciplinares” en la Red Académica integrada por la UdelaR (Uruguay), la Universidad Nacional de la Patagonia Austral y la Universidad Nacional de Tucumán (Argentina).

2002 a la fecha. Integrante del Grupo de Investigación “Prácticas discursivas e interacción social” (número de identidad del grupo autoregistrado en CSIC:1234). Integrantes del Grupo: Beatriz Gabbiani, Irene Madfes, María José Gómez, Sandra Román.

Análisis de prácticas discursivas (orales y escritas) en distintas esferas sociales.

1995 a 2008. Integrante del proyecto "Cursos de español para extranjeros". Coordinadora: Beatriz Gabbiani.

Universidad de la República. Proyecto aprobado por el Consejo de Facultad en julio de 1995.

Participación en la elaboración de materiales didácticos y en el dictado de cursos, así como en el curso de Actualización para profesores de español como lengua extranjera.

1995-1997. Integrante del proyecto "Marcadores lingüísticos de identidad en Montevideo". Directora: Graciela Barrios. Proyecto financiado por la C.S.I.C.

(15 hs. de extensión horaria en el cargo de Ayudante del Dpto. de Psico y Sociolingüística hasta octubre de 1996, 12 hs. de extensión en el cargo de Asistente del mismo Dpto. hasta la finalización del proyecto.)

Interpretación del corpus para el estudio de Marcadores sintáctico-discursivos del español montevideano (estructuras Tópico-Comentario)

1990. Integrante del proyecto "Lenguas extranjeras en enseñanza secundaria". Coordinadora: Beatriz Gabbiani.

Universidad de la República.

Análisis de los objetivos de la enseñanza de lenguas extranjeras en Secundaria a partir de los programas de las mismas y del plan del CBU, así como de las expectativas de los estudiantes detectadas en encuestas aplicadas con ese objetivo.

1988 - 1991. Ayudante (gr.1) del proyecto "Caracterización lingüística de algunas comunidades de migrantes en el Uruguay", adscripto al proyecto "Aspectos sincrónicos y diacrónicos del español del Uruguay", etapa Montevideo (Director: Adolfo Elizaincín).

Directora: Graciela Barrios.

Universidad de la República. Proyecto financiado por la C.S.I.C.

Participación en las fases de recolección, procesamiento e interpretación del corpus. Realización de trabajo de campo en Montevideo y Colonia Valdense. Trabajo con el manejo de los cambios de código en informantes de primera generación.

## **VI) RECONOCIMIENTOS ACADÉMICOS**

- Ordine Della Stella della Solidarieta' Italiana. Presidencia de la República de Italia, año 2006.
- Mención en el Concurso Anual de Literatura, año 2003, en la categoría de Obra éditada, Ensayos de Filosofía, Lingüística y Ciencias de la Educación por el libro *Marcadores sociales en el lenguaje*.

### **Becas de actualización en lenguas extranjeras**

- 1984. Beca de estudios otorgada por la Scuola Italiana di Montevideo para la obtención del título de Maestra en Maratea, Italia (Maturità Magistrale). (Junio-Agosto)
- 1990. Beca de perfeccionamiento para profesores de Italiano otorgada por el gobierno italiano. Perugia, Italia. (Enero- Marzo)

### Proyectos de investigación financiados y concursados

- 2014-2015. Proyecto “Acerca de la elaboración de trabajos monográficos: argumentación y marcación de autoría como formas de construcción identitaria en la disciplina” (financiación CSE-UdelaR, línea “Proyectos de investigación para la mejora de la calidad de la enseñanza universitaria”, 2014- 2015, corresponsable junto con la Dra. Beatriz Gabbiani).
- Junio de 2010 a marzo de 2011. Proyecto “¿Bajo el yugo de la venerable rutina?: Elaboración de un *Manual de gramática del español* para estudiantes universitarios”. Financiado por la C.S.E.- UdelaR, línea “Elaboración de manuales didácticos”.
- 2004 - 2006. Proyecto “Las conductas comunicativas en interacciones asimétricas cotidianas: dominio / sumisión / confrontación” Financiado por el Fondo “Profesor Clemente Estable” –2002, corresponsable junto a las Dras. Beatriz Gabbiani e Irene Madfes.
- 1998 a la fecha. Proyecto “Los procesos de enseñanza de lenguas extranjeras en el Uruguay”  
Universidad de la República.  
Proyecto por el cual se otorgara el régimen de Dedicación Total.  
Investigación acerca de la prácticas discursivas acontecidas en los procesos de enseñanza - aprendizaje de lenguas extranjeras próximas. Las primeras etapas del proyecto se han centrado en la enseñanza de español como lengua extranjera. En la actualidad la investigación se concentra en la enseñanza de portugués, italiano y francés para hispano- hablantes (esta fase de la investigación se desarrolla en el marco de los estudios de doctorado en curso).
- 1998 a 2000. Proyecto “Procesos de enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera”.  
Universidad de la República. Proyecto financiado por la C.S.I.C., enero de 1998 a abril de 2000.  
Este proyecto ha trabajado varios de los objetivos específicos planteados en el proyecto anterior.

## VII) COMUNICACIONES CIENTÍFICAS

### Ponencias en congresos

*VII Congreso Internacional Cátedra Unesco, Córdoba, 6 a 8 de noviembre de 2013.*

Ponencia: “Escribir la disciplina”: acerca de las evaluaciones escritas en asignaturas introductorias del primer tramo curricular del Área Social y Artística de la UdelaR”. (Mesa semiplenaria “La lectura y escritura en la Universidad: géneros discursivos y patrones de razonamiento disciplinares, coordinada por la Dra. Nora Muñoz).

*V Jornadas de Investigación y IV de Extensión de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, 8 a 11 de octubre de 2013. Co-coordinadora, en colaboración con Beatriz Gabbiani, de GT: “Prácticas discursivas y educación”.*

Ponencia: “Hay claras confusiones”: Sobre la enunciación del conocimiento en la trayectoria del estudiante universitario”.

*VII Simpósio Internacional de Estudos de Gêneros Textuais, Universidade Federal do Ceará- Universidade Estadual do Ceará, Fortaleza, 3 a 6 de setiembre de 2013.*

Ponencia: “Acerca de la construcción de referencialidad en la escritura disciplinar en ámbitos letrados académicos”.

*VII Seminário Nacional sobre Linguagem e Ensino. Linguagens: metodologias de ensino e pesquisa. Programa de Pós-Graduação em Letras, Universidade Católica de Pelotas, Pelotas, 2 a 5 de octubre de 2012.*

Ponencia: “Sobre o “estrangeiro” na lingua materna: apresentações identitárias em sala de aula de leitura em línguas estrangeiras próximas” (Simpósio coordenado pelo Prof. Dr. Hilário I. Bohn).

*IV Jornadas de Investigación en Humanidades y II de Extensión.. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, 8 a 11 de noviembre de 2011. Co-coordinadora, en colaboración con Beatriz Gabbiani , de GT: “Prácticas discursivas y educación”.*

Ponencia: “Prácticas discursivas y educación: pertinencia y alcance de esa vinculación” (Publicado)

*IX Congresso Brasileiro de Linguística Aplicada, Universidade Federal de Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 25 a 28 de julio de 2011.*

Ponencia en mesa coordinada: “Onde estão as fronteiras? Uma reflexão sobre o relacionamento entre línguas (materna e estrangeira) e gêneros discursivos” (Publicado)

*III Jornadas de Investigación en Humanidades y II de Extensión.. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, 22 a 24 de noviembre de 2010.*

Moderadora de mesa: “Acerca de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas”

Ponencia: “Lectura y escritura en clave dialógica: más preguntas que respuestas”

*Primer Congreso Latinoamericano sobre Aprendizaje y conocimiento a través del discurso, las nuevas tecnologías y la escritura. Facultad de Psicología, Universidad de la República, Montevideo, 8 y 9 de octubre de 2010. Participación en Panel:”Lectura, escritura y géneros, diversidad y conocimientos”.*

Ponencia: “Géneros discursivos y aprendizaje de lenguas extranjeras: ¿dónde está lo extranjero?”

*VI Seminário Nacional sobre Linguagem e Ensino. Linguagens: metodologias de ensino e pesquisa. Programa de Pós-Graduação em Letras, Universidade Católica de Pelotas.*

Ponencia: “Uma visão de abordagens de leitura – interpretação de diferentes gêneros discursivos em cursos de PLE a partir de um percurso de pesquisa qualitativa”

*3er Foro Interdisciplinario sobre Educación. El derecho a la palabra. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, 3 a 5 de diciembre de 2009.*

Ponencia: “Sobre el derecho a la palabra y las prácticas letradas en el ámbito universitario: ¿la palabra de quiénes?” (Publicado)

*II Jornadas de Investigación en Humanidades. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, 10 a 12 de noviembre de 2009.*

Ponencias: “Percepciones contradictorias sobre agenda tópica y uso del tiempo en el salón de clase de ELE” (Moderadora de mesa: “Acerca de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas”)

“Géneros discursivos y prácticas letradas académicas: sobre lo “extranjero” en las lenguas” (Publicado)

*Jornadas de intercambio en el área social. Competencias lingüísticas: problemas y soluciones posibles en el ámbito universitario. Unidad de Apoyo a la Enseñanza, UEBCA- LICCOM UDELAR, LICCOM, Montevideo, 29 y 30 de junio de 2009.*

Ponencia: “Prácticas letradas en ámbitos académicos: caminos para andar” (Publicado)

*VI Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso y I Jornadas Internacionales de Discurso e Interdisciplina. Regional Argentina de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED), Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba (Argentina), 14 a 18 de abril de 2009. Ponencia: “Márgenes discursivos o centralidades conflictivas: una meta-observación sobre el accionar discursivo del investigador / observador durante el trabajo de campo” (Publicado)*

*8º Encontro do Círculo de Estudos Lingüísticos do Sul. Programa de Pós-Graduação em Letras, Instituto de Letras, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, 29 a 31 de octubre de 2008.*

Ponencia: “Estamos en japonés!: formas de relacionamento de aprendizes – leitores de PLE com textos acadêmicos” (Publicado)

*XV Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Montevideo, 18 a 21 de agosto de 2008.*

Ponencia: “El ‘control interactivo’ en cursos de español como lengua extranjera: progresión tópica, tomas de turno y autoridad” (Publicado)

*1er Encuentro de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, 3 y 4 de diciembre de 2007.*

Ponencia: “La dinámica identitaria en el proceso de enseñanza-aprendizaje de español lengua extranjera”

*VI Jornadas de Investigación Científica de la Facultad de Ciencias Sociales. Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de la República, Montevideo, 11 y 12 de setiembre de 2007.*

Ponencia: “Las conductas comunicativas en interacciones asimétricas cotidianas: dominio / sumisión / confrontación”. En colaboración con Beatriz Gabbiani e Irene Madfes. (Publicado)

*V Seminário Nacional sobre Linguagem e Ensino, Universidade Católica de Pelotas, Pelotas, RS, 9 a 11 de octubre de 2007.*

Ponencia: “Propostas “sólidas”, expectativas “líquidas”: o que procuram os aprendizes - leitores de cursos de leitura em línguas estrangeiras” (Publicado)

*4º Simpósio Internacional de Estudos de Gêneros Textuais, UNISUL, Tubarão, SC, 15 a 18 de agosto de 2007.*

Ponencia: “As chamadas na comunicação interdiscursiva profissional e sua caracterização como gênero comunicativo”

*VIII Congresso Brasileiro de Lingüística Aplicada, Universidade de Brasília, Brasília, 9 a 11 de julio de 2007.*

Ponencia: “Leitura em sala de aula de LEs na pós-modernidade: percepção dos aprendizes leitores”

*III Coloquio Argentino de la International Association for Dialogue Analysis, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de la Plata, La Plata, Argentina, 28 a 30 de mayo de 2007.*

Ponencia: “Construcciones discursivas de los aprendices-lectores en torno a géneros en cursos instrumentales” (Publicado)

*III Jornadas Uruguayas de Estudios Clásicos. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, 9 a 11 de octubre de 2006.*

Ponencia: “Voces modélicas, voces acalladas. Construcciones discursivas en los tratados retóricos ciceronianos” (Publicado)

*4º Congresso Brasileiro de Hispanistas. Universidade do Estado do Rio de Janeiro, 3 a 6 de setiembre de 2006.*

Ponencia 1: “Criterios a consolidar en la enseñanza –aprendizaje en niveles intermedios de ELE” (En vías de publicación)

Ponencia 2: “La gestión del tópico en interacciones de servicios”

*IV FILE (Fórum Internacional de Ensino de Línguas Estrangeiras), UCPel, Pelotas, 14 a 16 de junio de 2006.*

Ponencia: “Caminos de construcción de identidades en el proceso de enseñanza-aprendizaje de español lengua extranjera” (Publicado)

*VI Congreso Latinoamericano de Estudios del Discurso. América Latina en su discurso. Pontificia Universidad Católica de Chile, 5-9 de setiembre de 2005.*

Ponencia: “La dinámica identitaria en el proceso de enseñanza – aprendizaje de español lengua extranjera (ELE)” (Publicado)

*II Coloquio Argentino de la IADA. El diálogo: estudios e investigaciones. (International Association for Dialogue Analysis). Universidad Nacional de la Plata, 11-13 de mayo de 2005.*

En el marco del panel “La construcción de la demanda en interacciones asimétricas”, presentación de la ponencia: “Actos de discurso directivos en el salón de clase: El contexto en el proceso de enseñanza – aprendizaje de lenguas extranjeras” (Publicado)

*IV Seminário Internacional da Região Sul: Desafios da Educação para a América Latina. Solidariedade e Educação. UCPEL- Pelotas, 19 y 20 de noviembre de 2004.*

Ponencia: “El salón del clase de ELE –niveles avanzados- para estudiantes universitarios: ¿ámbito propicio para prácticas interactivas solidarias o asimétricas?” (Publicado)

*XX Congreso de ADILLI. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, 16 a 18 de setiembre de 2004.*

Ponencia: “El viaje de la lengua italiana: una revisión de la *questione della lingua* en el contexto de consolidación de los reinos occidentales de la Europa Moderna” (Publicado)

*Primeras Jornadas Internacionales de Educación Lingüística. La identidad y las lenguas. Facultad de Ciencias de la Administración, Universidad Nacional de Entre Ríos, Concordia, 12 a 14 de agosto de 2004.*

En el marco del panel “La enseñanza – aprendizaje de lenguas cercanas: español y portugués”, presentación de la ponencia: “Aspectos didácticos del trabajo en cursos de nivel avanzado”.

*V Congresso da Sociedade Brasileira de Estudos Clássicos. Instituto de Ciências Humanas, Universidade Federal de Pelotas, Pelotas, 15 a 19 de setiembre de 2003.*

Ponencia: “El latín aristocrático, lengua modélica y marca de identidad de los grupos dirigentes romanos”

*III Congreso de Lenguas del MERCOSUR: De la teoría a la praxis de las lenguas. Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Nordeste, 20 a 23 de agosto de 2003.*

Ponencias: “Español para brasileños en el Uruguay: alcances y perspectivas futuras”

“Las lenguas clásicas en la formación universitaria de grado: el lugar del latín”.

*I Coloquio Argentino de la IADA (International Association for Dialogue Analysis). Universidad Nacional de la Plata, 21 a 23 de mayo de 2003.*

Ponencia: “El juego de identidades en el salón de clase de LE” (Publicado)

*IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística. Centro de Investigaciones Lingüísticas de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba, 14 a 16 de noviembre de 2002.*

Ponencia: “Cursos de ELE: ¿Cuáles son los presupuestos que orientan la elección de la variedad lingüística a ser enseñada?” (Publicado)

*Segundas Jornadas Uruguayas de Estudios Clásicos. Udelar, FHCE, Montevideo, 25 a 27 de abril de 2002.*

Ponencia: “La retórica y su uso por los grupos de poder en la antigua Roma” (Publicado)

*VI Congresso Brasileiro de Lingüística Aplicada. UFMG, Belo Horizonte, 1 a 11 de octubre de 2001.*

Ponencia: “Negociación de significados y voces en conflicto en el salón de clase de LE”

*II Encontro Nacional sobre Política de Ensino de Línguas Estrangeiras. UCPEL. Pelotas, 4 a 6 de setiembre de 2000.*

Ponencias: “Aspectos de la producción oral en aprendices de nivel inicial” (En colab. con Gomes, M. J.) “Cursos avanzados de español para universitarios brasileños: lo que queda por tratar” (En colab. con Hipogrosso, C.)

Ambas ponencias fueron presentadas también en la *IV Conferencia Internacional LAURELS “El desafío de la diversidad”*, Montevideo, 12 de octubre.

*II Jornadas de Estudios Hispánicos. Universidade Estadual de Londrina. Londrina. Setiembre de 1999.*

Ponencia: “¿Qué, cuándo y cómo corregir en la interacción verbal del salón de clase?” (En colab. con Gomes, M. J.) (Publicado)

*V Congresso Brasileiro de Lingüística Aplicada. Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Porto Alegre. Setiembre 1998.*

Ponencia: “Estrategias empleadas por los profesores para promover la conversación en el salón de clase”

*10o Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras. CELE. Universidad Nacional Autónoma de México. México. Agosto 1998.*

Ponencia: "La invisibilidad de la lengua materna del aprendiz en el salón de clase de lenguas extranjeras" (Publicado)

*Congreso internacional Políticas Lingüísticas para América Latina. Facultad de Filosofía y Letras. Buenos Aires. Noviembre 1997.*

Ponencia: "Un caso de planificación lingüística en el Uruguay mirando al Mercosur: la oferta de cursos comunicativos de español para universitarios brasileños" (Publicado)

*II Congresso Internacional de Língua e Literatura do Mercosul. Universidade Luterana do Brasil. Canoas- Rio Grande do Sul. Noviembre 1997.*

Ponencia: "Ensinando para o Mercosul: produção de cursos comunicativos de espanhol (língua estrangeira) específicos para luso-falantes no Uruguai"

*III Jornadas de Italianística. Italia y Uruguay: Culturas en contacto. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad de la República. Noviembre 1996.*

Ponencia: "Cambio de código: estrategia comunicativa y marcador sociolingüístico de los inmigrantes italianos residentes en Montevideo" (Publicado)

*XVII Semana de Letras e III Seminário Internacional de Língua e Literatura, UFSM, Santa Maria. Noviembre 1994.*

Ponencia: "Situación actual de la enseñanza del PLE (portugués- lengua extranjera) en el Uruguay" (En colab. con B. Gabbiani)

*XIII Simposio Nacional de Estudios Clásicos, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de la Plata, La Plata. Setiembre 1994.*

Ponencia: "Roma caput mundi: la presencia de Roma en la mentalidad tardo-antigua y medieval" (Publicado)

*Primeras jornadas Uruguayas de Estudios Clásicos. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación., Universidad de la República. Octubre 1993.*

Ponencia: "El manejo del humor en la sátira I, 9 de Horacio" (Publicado)

*V Congreso Nacional de Lingüística de la Sociedad Argentina de Lingüística, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza. Mayo 1993.*

Ponencia: "El cambio de código como marcador de identidad en inmigrantes italianos residentes en Montevideo"

*Primeras Jornadas del Centro de Estudios Italianos Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República. Octubre 1992.*

Ponencia: "Lengua, cultura e identidad, los italianos en el Uruguay actual". (En colab. con G. Barrios y S. Mazzolini) (Publicado)

*XII Simposio Nacional de Estudios Clásicos. Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba, Córdoba. Setiembre 1992.*

Ponencia: "Plinio el Joven y Rutilio Namaciano: dos momentos en la aristocracia imperial latina"

*V Seminario y II Jornadas de la Enseñanza de Idiomas en la Universidad. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata, La Plata.. Setiembre 1992.*

Ponencia: "Aportes de la lingüística textual a la enseñanza de una lengua extranjera" (En colab. con V. Dragonetti).

*III Congresso Brasileiro de Lingüística Aplicada. IEL-Unicamp, Campinas. Setiembre 1992.*

Ponencia: "Las políticas lingüísticas en el marco de la integración regional" (En colab. con G. Barrios y B. Gabbiani)

*Seminario di Aggiornamento per Docenti di Italiano in Uruguay. Istituto Italiano di Cultura. Julio 1992.*

Ponencia: "Strategie didattiche, attività ed esercitazione per la correzione di errori dovuti ad interferenze con lo Spagnolo" (En colab.) (Publicado)

*XI Simposio Nacional de Estudios Clásicos. Facultad de Humanidades y Artes, Universidad Nacional de Rosario, Rosario. Setiembre 1990.*

Ponencia: "Weltanschauung Antigua, Weltanschauung Medieval: presencia de Virgilio en la *Commedia*"

*IX Congresso Internacional da Associação de Lingüística e Filologia de America Latina. IEL-Unicamp, Campinas. Agosto 1990.*

Ponencias: "Competencia de hablante, cognición y propuesta de enseñanza: interrelación de niveles que inciden en el aprendizaje de una lengua extranjera." (En colab. con R. Erramouspe)

"Enseñanza de lenguas extranjeras en la Educación Secundaria: objetivos y expectativas" (En colab. con V. Bertolotti, T. Bugel, L. Cordery y B. Gabbiani)

*Primera Reunión de Trabajo del proyecto "Aspectos Sincrónicos y Diacrónicos del Español del Uruguay". Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República. Diciembre 1989.*

Ponencia: "El rol de las instituciones en el perfil lingüístico de las minorías étnicas" (En colab. con G. Barrios y S. Mazzolini)

*II Congresso Brasileiro de Lingüística Aplicada. IEL-Unicamp, Campinas. Setiembre 1989.*

Ponencias: "El rol de las instituciones en el perfil lingüístico de las minorías étnicas" (En colab. con G. Barrios y S. Mazzolini),

"Observaciones acerca de la producción escrita en el aprendizaje de una lengua extranjera" (En colab. con R. Erramouspe y V. Dragonetti)

### **Reuniones científicas y conferencias**

*ALFALito: Oírnos entre nosotros, Instituto de Lingüística, Montevideo, 29 de agosto de 2009.*

Presentación de la ponencia elaborada en ocasión del XV Congreso de ALFAL ("Control interactivo en cursos de español como lengua extranjera: progesión tópica, tomas de turno y autoridad")

*Talleres didácticos para profesores de ELE, UFPEL, Pelotas, junio de 2005.*

Conferencia: "Materiales didácticos, variedades de lengua y diversidad cultural en el salón de clase de ELE"

Taller: "La "selección situada" de textos para su uso como materiales didácticos en el salón de clase de ELE"

*Seminario de Actualización Docente para la Enseñanza del Español y el Portugués como Lenguas Extranjeras, Unión Latina, Montevideo, setiembre de 2004.*

Participación en mesa redonda: "Panorama de los programas de portugués y español como lenguas extranjeras en el Uruguay"

*II Jornadas de Trabajo y Difusión del Departamento de Psico- y Sociolingüística. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, setiembre de 2003.*

Presentación de las líneas teóricas del proyecto: "Las conductas comunicativas en interacciones asimétricas cotidianas: dominio/sumisión/confrontación"

*VI Encuentro de la Federación Uruguaya de Profesores de Lenguas. Casa degli Italiani, Montevideo, setiembre de 2003.*

Exposición: "La oferta de lenguas extranjeras en la Universidad de la República"

*IV Seminário Internacional de Língua Espanhola, Literatura e Mercosul. Faculdade Metodista de Santa Maria, Santa Maria, junio de 2003.*

Conferencia: "La enseñanza de la lengua española para brasileños"

*IV ENBRAPE- Encontro Brasileiro de Profissionais de Espanhol, Sabará, Minas Gerais. Octubre de 2002.*

Participación en mesa redonda: "Español para brasileños: opciones y desafíos"

*III Seminário Internacional de Língua Espanhola, Literatura e Mercosul. Faculdade Metodista de Santa Maria, Santa Maria. Noviembre de 2001.*

Conferencia: “Posibilidades del análisis contrastivo en los procesos de enseñanza-aprendizaje de español a lusohablantes”

*Primer Encuentro de Investigadores de Universidades del MERCOSUR. Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires. Marzo 1995.*

Trabajo en comisión: "Políticas lingüísticas y red de colegios universitarios"

*Seminário Regional: Definição de Estratégias para o Ensino das Línguas Oficiais do Mercosul. Campus do Vale, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre. Noviembre 1994.*

Presentación en mesa redonda: "Intercâmbio nos países do MERCOSUL e a situação do ensino do Português e Espanhol como Línguas Estrangeiras, alunos conveniados e estagiários"

### **Organización de eventos académicos**

Coordinación, en colaboración con Beatriz Gabbiani, del GT “Prácticas discursivas y educación” en el marco de las *V Jornadas de Investigación en Humanidades y IV de Extensión. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, 8 a 11 de octubre de 2013.*

Coordinación, en colaboración con Beatriz Gabbiani, del GT “Prácticas discursivas y educación” en el marco de las *IV Jornadas de Investigación en Humanidades y II de Extensión. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, 8 a 11 de noviembre de 2011.*

Coordinación del Corso di formazione per l’acquisizione di Competenze per l’uso del laboratorio linguistico telematico (LaLiTa), a cargo de la Profa. Silvestra del Lungo. conjuntamente con representantes de la Cooperativa Insegnanti di Iniziativa Democratica de Roma, y el Servizio politiche europee e relazioni internazionali de la Región Emilia-Romagna. Sección de Lenguas Extranjeras Modernas, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, 26 de julio a 6 de agosto de 2004.

Coordinación de las ediciones 2002-2003 (en su fase final), 2003-2004 y 2004-2005 del Curso de Actualización en la Enseñanza – Aprendizaje de Italiano como Lengua Extranjera, organizado por la Sección de Lenguas Extranjeras Modernas, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, con el apoyo del Ministerio de Relaciones Exteriores de Italia. (Cada edición incluye el dictado de cinco módulos a cargo de profesores de diversas universidades italianas y también de la Universidad de la República.)

Participación en la organización de las Primeras Jornadas Uruguayas de Estudios Clásicos, octubre de 1993.

### **Dictado de seminarios en instituciones internacionales**

*IV ENBRAPE- Encontro Brasileiro de Profissionais de Espanhol, Sabará, Minas Gerais. Octubre de 2002.*

Mini-curso: “Lengua, cultura y estereotipos en el salón de ELE”

*“Curso para profesores de español como lengua extranjera”. Universidad Nacional del Litoral. Santa Fe. Junio 1999.*

Dictado del taller: “Formas de trabajo con el texto literario en cursos comunicativos de lenguas extranjeras”

### **Otras actividades de intercambio y difusión académicos**

Participación como representante de la Udelar en la conformación de la Red INTERCULTURAS XXI (equipo académico conformado por instituciones latinoamericanas y europeas) por el período 2001-2002. La Red previó un conjunto de actividades en el área de Ciencias Sociales, para las cuales solicitó financiación a la Unión Europea en el marco de proyectos de movilidad del programa ALFA (América Latina Formación Académica).

Participación como representante de la Udelar (junto con Beatriz Gabbiani y Laura Masello) de la Comisión “Proyecto de formación de profesores de portugués y español como lengua extranjera”, integrada

por la Udelar, el Consejo Directivo Central de la ANEP y el Ministerio de Educación y Cultura, en junio de 2002.

Participación como representante de la Udelar en carácter de titular de la Comisión Consultiva del Programa PROLEE de ANEP desde setiembre de 2011.

Participación como ponente en la jornada taller de presentación de la Biblioteca mínima para educación inicial y primaria (PROLEE, ANEP), realizada el 18 de octubre de 2012 en los Institutos Normales María Stagnero de Munar y Joaquín R. Sánchez.

Integrante del Tribunal que entendió en el Concurso Público para provisión de tres profesores de Portugués Lengua Adicional en la Universidade Federal da Integração Latino-Americana, Foz do Iguaçu, Paraná, entre el 19 y el 23 de noviembre de 2012.

Participación en el Seminario “La enseñanza de la lectura y de la escritura en educación superior”, Anep-UdelaR, 12 y 13 de julio de 2013, con la exposición: “Trayectorias en las prácticas letradas académicas: cómo lo invisible se vuelve esencial a los ojos de un estudiante universitario”.

Participación como ponente en la Sexta Jornada de la Red UAEs 2013 “Avances y reflexiones sobre la investigación en enseñanza universitaria”, viernes 6 de diciembre de 2013, con la presentación del proyecto “Acerca de la elaboración de trabajos monográficos: argumentación y marcación de autoría como formas de construcción identitaria en la disciplina”.

## **VIII) ACTIVIDADES DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA**

### **Cursos ofrecidos**

#### **Cursos extracurriculares**

- 2005. Dictado del curso “La ‘questione della lingua’ nell’Italia rinascimentale: decisioni politiche o linguistiche?” (14 hs. de duración), en el marco del Curso de Actualización para Profesores de Italiano, organizado conjuntamente por la FHCE y el Istituto Italiano di Cultura. Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2005. Dictado de una semana de clases de español para universitarios brasileños (14 - 18 de febrero, Montevideo, FHCE, Udelar).
- 2003. Dictado del curso “Aprendizaje, autonomía y afectividad”, en colaboración con B. Gabbiani (14 hs. de duración), en el marco del Curso de Actualización para Profesores de Italiano, organizado conjuntamente por la FHCE y el Istituto Italiano di Cultura. Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2002. Dictado del curso “Error del aprendiz y corrección del profesor: dos categorías acerca de las cuales reflexionar” (14 hs. de duración), en el marco del Curso de Actualización para Profesores de Italiano, organizado conjuntamente por la FHCE y el Istituto Italiano di Cultura. Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2002. Dictado de dos semanas de clases de español para preuniversitarios canadienses – francófonos (27 de mayo a 7 de junio, Montevideo, FHCE, Udelar).
- 2001. Dictado de una semana de clases de español para universitarios brasileños (9 - 13 de julio, Montevideo, FHCE, Udelar).
- 2001. Dictado del curso "Análisis de la práctica docente" (20 hs. de duración) en el marco del Curso de Actualización para Profesores de Italiano, organizado conjuntamente por la FHCE y el Istituto Italiano di Cultura. Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2000. Dictado del curso "Análisis de la práctica docente" (20 hs. de duración) en el marco del Curso de Actualización para Profesores de Italiano, organizado conjuntamente por la FHCE y el Istituto Italiano di Cultura. Salto (Regional Norte) y Montevideo (FHCE, Udelar).

- 2007, 2006, 2004, 2003, 2002. Dictado de un curso intensivo de español de tres semanas de duración para universitarios brasileños (nivel intermedio-alto, nivel avanzado, 60 hs.). A cargo del 50% de las clases. Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2008, 2004, 2003, 2002, 2000, 1999 y 1998. Dictado de un curso intensivo de español de tres semanas de duración para universitarios brasileños (nivel avanzado, 60 hs.). A cargo del 50% de las clases. Montevideo (FHCE, Udelar).
- 1997 y 1996. Dictado de dos cursos intensivos de español de dos semanas de duración para universitarios brasileños (nivel intermedio y avanzado, 45 hs.). A cargo del 50% de las clases. Montevideo (FHCE, Udelar).

#### **Otras actividades de extensión cumplidas dentro y fuera del ámbito universitario**

- 2013. Conferencia: “ La lectura en la enseñanza y aprendizaje de ELE” en *II Seminário Internacional de Escolas da Fronteira Chui-Chuy, 9 y 10 de diciembre, Campus FURG de Santa Vitória do Palmar.*
- 2013. Taller de discusión para la elaboración de monografías (8 hs.de duración). UAE- FHCE.
- 2012. Conferencia: “Algunas reflexiones sobre enseñanza y bilingüismo” en *Seminário Internacional de Escolas da Fronteira Chui-Chuy, 18 y 19 de octubre, Campus FURG de Santa Vitória do Palmar.*
- 2011. Taller de discusión para la elaboración de monografías (8 hs.de duración). UAE- FHCE.
- 2010. Integrante del Jurado del XI Concurso Hispanoamericano de Ortografía *Uruguay 2010.*
- 2010 “Aportes desde una visión dialógica del lenguaje”. Seminario (6 hs. de duración distribuidas en cuatro encuentros) en colaboración con Beatriz Gabbiani. Colegio de Traductores Públicos del Uruguay. (Participación con el tema: “Traducción en clave dialógica: de la lengua neutra al discurso”)
- 2010. “Taller de lengua escrita. Elaboración de documentos en el ámbito de la administración pública” en colaboración con Mercedes Costa y Ana Clara Polakof. (12 hs. de duración). Montevideo, Escuela Nacional de Administración Pública, ONSC. Destinado a funcionarios de la Administración Pública en general.
- 2009. “Taller de lengua escrita. Elaboración de documentos en el ámbito de la administración pública” en colaboración con Carlos Hipogrosso y Yamila Montenegro. (12 hs. de duración). Montevideo, Escuela Nacional de Administración Pública, ONSC. Destinado a funcionarios de la DINAMA.
- 2008. “La lectura en niveles avanzados de enseñanza – aprendizaje de ELE”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera”. (4 hs. de duración). Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2007. “Elaboración del material didáctico: propuestas en torno a tareas”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera”. En colaboración con Beatriz Gabbiani (4 hs. de duración). Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2007. “Los niveles avanzados –B2 y C1- y el trabajo en el salón de clase”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera”. (4 hs. de duración). Montevideo (FHCE, Udelar).

- 2006. “Selección de materiales para el trabajo en el salón de clase de ELE”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera”. (4 hs. de duración). Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2005. “Cursos avanzados de nivel avanzado de ELE: el rol del profesor, o Utopías y conflictos...”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera”. (4 hs. de duración). Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2005. “La motivación y la afectividad en el aprendizaje de lenguas extranjeras”. Taller dictado en el marco de actividades de actualización docente para la enseñanza del portugués y el español como lenguas extranjeras. (3 hs. de duración). Montevideo (Unión Latina).
- 2004. “Aspectos didácticos del trabajo en cursos de nivel avanzado”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera”. (5 hs. de duración). Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2003. “Identidades en juego en la enseñanza de lenguas extranjeras”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera”. (5 hs. de duración). Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2002. “Afectividad y motivación en el salón de clase de LE”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera”. (5 hs. de duración). Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2001. Jornadas sobre el manual Ortografía (RAE 1999). Udelar, FHCE, Montevideo, 23 y 24 de agosto. Exposición: “Una mirada histórica acerca de la fijación de normas lingüísticas del español: la ortografía”.
- 2001. “Aspectos contrastivos del español y del portugués: análisis de producciones de alumnos”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera” en colaboración con J. A. Larrinaga (5 hs. de duración). Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2001. “Lengua, cultura y comunicación: los pronombres personales en español y portugués”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera” en colaboración con V. Bertolotti. (5 hs. de duración). Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2000. Elaboración del proyecto, aprobado institucionalmente, "Curso de Latín para universitarios", destinado a la instrumentación de cursos de latín para docentes y egresados de otros servicios universitarios. El mismo fue elaborado en colaboración con C. Gil, quien tuvo a su cargo el dictado del curso entre los meses de mayo y setiembre de 2000. Montevideo (FHCE, Udelar).
- 2000. “Lengua, cultura y comunicación: los pronombres personales en español y portugués”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera”. (En colab. con V. Bertolotti.) Montevideo (FHCE, Udelar).
- 1999. “Cómo trabajar con textos literarios en el marco del enfoque comunicativo”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera”. (En colab. con C. Hipogrosso.) Montevideo (FHCE, Udelar).
- 1998. “El lugar del texto literario en la enseñanza de lenguas extranjeras”. Taller dictado en el “Curso de Actualización para Profesores de Español como Lengua Extranjera”. (En colab. con C. Hipogrosso.) Montevideo (FHCE, Udelar).
- 1997. Sesión académica en homenaje al Dr. Guido Zannier, en el marco de las actividades de la Asociación Uruguaya de Estudios Clásicos. Montevideo (Dpto. de Filología, FHCE, Udelar).
- 1996. Dictado de un cursillo de latín para adolescentes en el Centro de Lenguas Extranjeras de Montevideo, con los auspicios de la Oficina de la Unión Latina en Montevideo. (Duración: 2 meses.)
- 1994. "La mujer latina". Conferencia dictada en el marco del curso “El latín de hoy a ayer, de Montevideo a Roma” ofrecido por la Unión Latina del año 1994.

- 1992. "Las Vestales Romanas: ¿un rol femenino de poder?" Conferencia dictada en el marco de las actividades de la Asociación Uruguaya de Estudios Clásicos. (Dpto. de Filología, FHCE, Udelar).
- 1989. "Rutilio Namaciano: perfil de un aristócrata del Bajo Imperio Romano". Conferencia dictada en el marco de las actividades de la Asociación Uruguaya de Estudios Clásicos. (Dpto. de Filología, FHCE, Udelar).
- 1989. "Reconsideración del concepto de error". Charla ofrecida en el marco del seminario "Aportes de la lingüística a la enseñanza de lenguas extranjeras". (Instituto de Cultura Uruguayo-Brasilero.)

## **IX) OTROS MÉRITOS**

### **Actividad profesional**

- Evaluadora de proyectos en la Comisión Sectorial de Enseñanza, Udelar (años 2001, 2002, 2004 y 2008, 2013).
- 1997. Traducción al latín de la descripción de la especie *Rhyncosia edensis Izaguirre & Beyhaut*, para el Laboratorio de Botánica de la Facultad de Agronomía (Univ. de la República).
- 1996. Confección del programa y de materiales didácticos para el dictado de un cursillo de latín para adolescentes en el Centro de Lenguas Extranjeras de Montevideo.
- 1994. Elaboración de los programas de Lingüística, 1er y 2º año, para la especialidad Idioma Español (modalidad por complemento). I.P.A.
- 1993. Confección del cuestionario para el concurso "Roma Antigua", realizado por la Unión Latina en el marco de los Ludi Latinorum.
- 1990. Confección de materiales didácticos para el programa de Lingüística I, especialidad Idioma Español, en el marco del programa de Educación a Distancia del Instituto de profesores "Artigas".
- 1988. Elaboración del programa de Lingüística, 4º año, para la especialidad Italiano. (I.P.A., Plan 1986)

### **Enseñanza en instituciones no universitarias de nivel terciario: Actuación docente en el Instituto de Profesores "Artigas"**

1990. Profesora de Latín en la especialidad Italiano.

1988 a 1996. Profesora de Lingüística en la especialidad Italiano.

1987 a 1996. Profesora de Lingüística en la especialidad Idioma Español.

1987 a 1994. Profesora de Lingüística en la especialidad Literatura.

### **Cursos dictados en el Instituto de Profesores "Artigas":**

- Lingüística, 1er año especialidad Literatura, años 1987, 1988, 1989.
- Lingüística, 2º año especialidad Literatura, años 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994.
- Lingüística, 3er año especialidad Idioma Español, años 1988, 1989, 1990, 1992, 1993, 1994.
- Lingüística, 3er año especialidad Italiano, años 1988, 1989, 1991, 1992, 1993, 1994.
- Lingüística, 4º año especialidad Italiano, años 1990, 1992, 1993, 1994, 1995.

- Lingüística, 1er año especialidad Idioma Español (modalidad por complemento), años 1994, 1995.
- Lingüística, 2º año especialidad Idioma Español (modalidad por complemento), año 1995.
- Latín, 2º año especialidad Italiano, año 1990.  
(En todos los casos, a cargo del dictado del curso.)

**Enseñanza en instituciones no universitarias de nivel secundario: Actuación docente en la Scuola Italiana di Montevideo**

Profesora de Italiano. A cargo de cursos correspondientes de italiano pertenecientes a programas oficiales italianos y a programas especiales autorizados por Enseñanza Secundaria.

**Cursos dictados en la Scuola Italiana di Montevideo:**

- 1985. Historia y Geografía (Scuola Media), 1er y 2º año.
- 1985, 1987 a 1989. Italiano, 1º, 2º y 4º año.
- 1986. Italiano 3º, 4º y 5º año de Scuola Elementare.

**Pertenencia a instituciones académicas**

Miembro de la Asociación de Lingüistas y Filólogos de América Latina (A.L.F.A.L.).

Miembro de la Associação de Lingüística Aplicada do Brasil (ALAB).

Miembro de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (A.L.E.D.) Desde octubre de 2013, Delegada Regional - Uruguay de la Junta Directiva (período 2013-2015).

**Actividades de cogobierno y gestión universitaria**

Miembro de la Comisión de Autoevaluación (Docente) de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (en funcionamiento desde marzo de 1999 hasta julio de 2000). Como miembro de dicha comisión participé en: el diseño de encuestas, formularios y cuestionarios para el relevamiento de datos, así como en su procesamiento e interpretación y en la redacción del *Informe de la Comisión Docente de Autoevaluación*.

Asistencia al Seminario/Taller: *"Implementación de la Evaluación Institucional en la Universidad de la República"*.

Miembro del Claustro de la Facultad de Humanidades y Ciencias. (Período 1985-1987, 1999-2001, 2001- 2003, 2003- 2005, 2007 a 2011).

Integración de diversas Comisiones Asesoras y Tribunales de concurso de la FHCE desde agosto de 1999, así como en otros servicios de la Udelar (LICCOM, Unidad de Capacitación, Comisión Sectorial de Enseñanza).

Integración de diversos Tribunales de llamados a aspiraciones del Instituto de Profesores "Artigas" (ANEP) y de Tribunales de concursos de profesores de portugués en Centros de Lenguas Extranjeras (ANEP).

Miembro alterno de la Comisión de Enseñanza de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación 2002-2012.

Delegada por el Área Social en la Comisión Sectorial de Enseñanza desde diciembre de 2010.

Miembro titular de la Comisión Académica de Grado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación desde el año 2012.

Directora de carrera de la licenciatura en Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación desde el año 2013.

**Cursos de especialización en lenguas extranjeras**

- *Attestati dei Corsi Superiori Trimestrali di Aggiornamento Linguistico-Culturale.*
- Diplôme de Hautes Études Françaises, Option Littérature.
- Maturità magistrale (Maratea, Italia).
- Certificado de Proficiência em Português.